



IN MARI VIA TUA

Instytut Filologii Germańskiej
Zakład Językoznawstwa Germańskiego
Wydziału Filologicznego UG

Internationale Tagung

*Sprache und Kultur als gemeinsames Erbe im
Grenzgebiet*

Język i kultura wspólnym dziedzictwem pogranicza

Gdańsk 03 – 05 Juni 2009

PROGRAMM

Sprache und Kultur als gemeinsames Erbe im Grenzgebiet - Inspirationen, Aufgaben, Herausforderungen

Bonum commune est melius quam bonum unius

*Sprache und Kultur als gemeinsames Erbe im Grenzgebiet
Gdańsk 03 -05 Juni 2009*

03. Juni 2009 (Mittwoch)	
8.30 – 12.00	Ankunft der Teilnehmer. Anmeldung im Tagungsbüro. (ul. Wita Stwosza 55, Gebäude der Philologischen Fakultät, Raum 4.22, 2. Stock)
12.00 – 13.00	Eröffnung der Konferenz. (Raum 1.43)
Moderation:	Prof. dr habil. Grażyna Łopuszańska
Grußworte:	Prof. dr habil. Józef Arno Włodarski Prorektor der Universität zu Danzig
	Prof. dr habil. Andrzej Ceynowa - Dekan der Philologischen Fakultät
	Jochaim Bleicke Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland
	Prof. dr habil. Andrzej Kałny - Direktor des Germanischen Instituts
Plenarvorträge:	
Moderation: prof. dr habil. Marian Szczodrowski (Gdańsk)	
13.00 – 13.30	prof. dr habil. Lech Kolago (Warszawa) <i>Literatur-Musik-Beziehungen als Grenzgebiet der Künste oder über Todesfuge von Paul Celan.</i>
13.30 – 14.00	prof. dr habil. Beata Mikołajczyk (Poznań) <i>Germanismen in der Mundart der Stadt Posen als sprachliches Erbe der deutsch-polnischen Sprachkontakte in Grosspolen</i>
14.00 – 14.30	prof. dr habil. Zenon Weigt (Łódź) <i>Multinationales und multilinguales Lodz im Spiegel deutscher Presse des 19./Anfang des 20. Jahrhunderts.</i>
14.30 – 15.00	Diskussion
17.00 – 20.00	Besichtigung der Stadt (Treffpunkt 16.30 Uhr vor dem Gebäude der Philologischen Fakultät)

04. Juni 2009 (Donnerstag)	
Plenarvorträge: (Philologische Fakultät, Raum 1.48)	
Moderation: prof. dr habil. Beata Mikołajczyk	
10.00 – 10.30	prof. dr habil. Józef Wiktorowicz (Warszawa) <i>Die sprachliche Kategorisierung der Welt. Ihre Widerspiegelung in den Texten des 18. und 19. Jahrhunderts.</i>
10.30 – 11.00	prof. dr habil. Katarzyna Lasatowicz (Opole) <i>Die deutsche Sprachinsel in Wilamowice.</i>
11.00 – 11.30	Diskussion

Kaffeepause	
ARBEIT IN SEKTIONEN	
SEKTION A (Raum 4.3)	SEKTION B (Raum 4.6)
Moderation: prof. dr habil. Zenon Weigt	
12.00 - 12.30	Hanna Biaduń-Grabarek/ Józef Grabarek (Gdańsk) <i>Der Fremdsprachenunterricht in polnischen Schulen - der heutige Stand und die Präferenzen der Schüler</i>
12.30 - 13.00	Daniela Pelka (Opole) <i>Personennamen in Schlesien</i>
13.00 - 13.30	Joanna Szczęk (Wrocław) <i>Zum Wortspiel in den deutschen und polnischen Blondinenwitzen</i>
Moderation: dr Piotr Kociumbas	
	Małgorzata Filipowicz (Warszawa) <i>PippiLangstrumpf im kulturellen Diskurs im Blickpunkt der polnischen und deutschsprachigen Forschung nach 1945. Versuch eines Vergleiches</i>
	Robert Małecki (Warszawa) <i>Radek Knapps Gebrauchsanweisung für Polen. Ein etwas anderer Reiseführer.</i>
	Ewelina Michta (Warszawa) <i>Zum Motiv des Essens und Trinkens am Beispiel des Briefwechsels von Thomas Mann</i>
Moderation: prof. dr habil. Józef Wiktorowicz	
15.30 - 16.00	Roman Opilowski (Wrocław) <i>Wie viel Bildlichkeit steckt in der Schriftlichkeit? Zur funktionalen Kreativität in der Werbetypographie.</i>
16.00 - 16.30	Anna Gondek (Wrocław) <i>Die Bewertung des Menschen – Dummheit im Lichte der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material)</i>
16.30 - 17.00	Felicja Księżyk (Opole) <i>Sprach- und Kulturenkontakt in der deutschen Sprachinsel Kostental im Spiegel der Eheschließungen und der Familiennamen.</i>
	Jarosław Bogacki (Opole) <i>Die Schlesischen Provinzialblätter als Informationsquelle über die Sprachverhältnisse im preußischen Schlesien und als linguistischer Untersuchungsgegenstand</i>
18.30 - 21.00	Feierliches Abendessen Gebäude der Fakultät der Gesellschaftswissenschaften, ul. Bażyńskiego 4, im so genannten "bufet senacki"(Stock + 1)

05. Juni 2009 (Freitag)	
ARBEIT IN SEKTIONEN	
SEKTION A (Philologische Fakultät, Raum 4.4)	SEKTION B (Raum 4.6)
Moderation: dr Edyta Grotek	
10.00 - 10.30	Piotr Kociumbas (Warszawa) <i>Das Multikulturelle an der Mottlau. Zum Phänomen der Gelegenheitskantate im Danzig des 18. Jh.</i>
10.30 - 11.00	Janusz Stopyra (Wrocław) <i>Semikommunikation im skandinavischen Sprachraum.</i>
11.00 - 11.30	Marta Radajewska (Poznań) <i>Zum Aufbau der linken Positionsklammer bei Spannäußerungen.</i>
	Moderation: prof. dr habil Beata Mikołajczyk
	Iwona Bartoszewicz (Wrocław) <i>Lexikalische Merkmale der politischen Kommunikation am Beispiel des politischen Schlagwortes „Brücken bauen.“</i>
	Waldemar Jagodziński (Warszawa) <i>Zwischen Wissen und Unterhaltung – das Sachbuch als (nicht nur) literaturwissenschaftliches Phänomen.</i>
	Małgorzata Sieradzka (Rzeszów) <i>Dialektale und regionale Lexik als Stilmittel und Übersetzungsproblem - exemplifiziert an ausgewählten Prosatexten von Günter Grass und ihrer Übertragung ins Polnische.</i>

11.30 – 12.00	Józef Jarosz (Wrocław) <i>Deutschsprachige Grabinschriften auf dem Jüdischen Friedhof in Breslau – Übersicht über Formen und Motive.</i>	Agnieszka Haas (Gdańsk) <i>Das Glänzen der Natur ist höheres Erscheinen". Bilder des Erhabenen in der Turmdichtung Hölderlins.</i>
Kaffeepause		
Moderation: prof. dr habil. Iwona Bartoszewicz		prof. dr habil. Katarzyna Lasatowicz
12.30 – 13.00	Edyta Grotek (Toruń) <i>Rettet meine Mutter-Sprache! Die Mundart um Przytyk/ Zentralpolen als Beispiel eines absterbenden Genderlekts.</i>	Barbara Widawska (Słupsk) <i>Zum deutsch-polnischen Kulturtransfer im Lichte des Nachlasses von Heinrich Nitschmann.</i>
13.00 – 13.30	Adam Szeluga (Gdańsk) <i>Zum Faktor „Kultur“ im sprachlichen Verarbeitungsprozess. Kognitive Perspektive</i>	Jaromin Homa (Rzeszów) <i>Idiomatische Wendungen in der Welt der Politik</i>
13,30 – 14.00	Marcin Michoń (Łódź) <i>Die Lodzer Deutschen und ihre Identität in der Zeit 1863-1915 am Beispiel der Lodzer Zeitung</i>	Marek Perlikiewicz (Gdańsk) <i>Zur Rolle der Literaturverfilmungen und □adaptionen im Studium der Germanistik.</i>
14.00 – 14.30	Grażyna Szewczyk (Katowice) <i>Intertextualität und Sinnstiftung. Die Übersetzungen von E. Jelineks Texten in polnische Sprache</i>	Bielenia-Grajewska (Gdańsk) <i>Mehrsprachigkeit und Multikulturalität der internen Corporate Kommunikation</i>
ABSCHLUSS DER TAGUNG		